

Pier Luigi Farri

# Leggere l'arabo

IV edizione riveduta  
con nuovi esercizi di lettura

2011

ه ط ظ ك ب ت ث ف ح خ ع غ د ذ ر ز س ش ص ض ق ل ن

## Sommario

---

- Capitolo 1: La scrittura araba. 3
- Capitolo 2: L'alfabeto arabo. 6
- Capitolo 3: Le tre vocali brevi. 13
- Capitolo 4: Tanuùin (nunazione). 16
- Capitolo 5: Le vocali lunghe: Alif Madda, Uàù Madda, iaa Madda. 20
- Capitolo 6: Sukùun (consonanti senza vocale). 23
- Capitolo 7: Sciàdda (raddoppio delle consonanti). 25
- Capitolo 8: Come si collegano le lettere. 27
- Capitolo 9: Come si collegano le lettere: I esercizio. 31
- Capitolo 10: Come si collegano le lettere: II esercizio. 37
- Capitolo 11: Come si collegano le lettere: III esercizio. 40
- Capitolo 12: La lettera Hamza. 46
- Capitolo 13: La lettera Alif. 48
- Capitolo 14: La lettera Taa Marbuta (= Taa legata). 54
- Capitolo 15: Collegamenti di lettere in verticale. 57
- Capitolo 16: L'articolo. Lettere solari e lettere lunari. 60
- Capitolo 17: L'accento tònico. 67
- Capitolo 18: I segni di punteggiatura. 68
- Capitolo 19: La giustificazione del testo. 69
- Capitolo 20: Le cifre indiane. 71
- Letture. 73
- Materiali. 106

## Capitolo 1: La scrittura araba.

La lingua araba si scrive e si legge da destra < a sinistra. Esempio: **لَهْ** si legge **LA**.

Le colonne della pagina di un libro o di un giornale si leggono partendo dalla colonna di destra:



Quando in un testo si incontra una cifra, però, questa è scritta e letta da sinistra > a destra. Esempio: la scritta 501 corrisponde al nostro numero 501.

Il lettore può dunque trovarsi, nella stessa riga, in parole che si leggono da destra < a sinistra e in cifre che si leggono da sinistra > a destra:



I libri si leggono partendo da quella che per noi è l'ultima pagina.

In termini tecnici, la copertina di un libro arabo corrisponde alla nostra IV di copertina.



Mentre la scrittura italiana procede lettera per lettera (in generale quando di legge una lettera si pronuncia un suono), la scrittura araba procede **per sillabe** per cui, in generale, **quando si legge una lettera si deve pronunciare una sillaba, cioè si devono pronunciano due suoni:**

- il suono della consonante che si vede scritta
- e il suono di una vocale breve che nel testo non compare.

Vediamo un esempio-

In italiano per scrivere **BANANA** si scrivono 6 lettere:

B - A - N - A - N - A .

In un testo arabo, delle tre sillabe che compongono la parola  
BA – NA - NA

si scrivono solo le 3 consonanti, per cui per scrivere **BANANA** è sufficiente scrivere **BNN**<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Le eccezioni a questo sistema sono tuttavia numerose, perché - come nella lingua italiana - nelle parole arabe si trovano spesso consonanti che non sono accompagnate da vocale: si veda il capitolo 6, a pag. 23.

Siccome le vocali brevi non sono scritte, il lettore di una parola araba deve cercare di capire e deve pronunciare la vocale che manca per completare la sillaba.

Le vocali brevi che servono a completare le sillabe in arabo sono solo tre: a, i, u.

Di fronte alla consonante B, dunque, il lettore sa che essa può formare la sillaba **Ba**, **Bi** oppure **Bu**; non vi sono altre possibilità, perché nella lingua araba non esistono le vocali E ed O<sup>2</sup>.

Le tre vocali brevi **a**, **i**, **u** sono scritte sempre in tutte le edizioni del Corano, per evitare dubbi o incertezze al lettore, e sono scritte nei dizionari e nei testi per bambini.

I loro simboli sono tre segni chiamati rispettivamente:

**Fatha:** (a)  (un trattino obliquo sopra la consonante)

**Kassra:** (i)  (un trattino obliquo sotto la consonante)

**Damma:** (u)  (una specie di “ricciolo” sopra la consonante).

---

<sup>2</sup> La A viene spesso pronunciata con un suono tra A ed E, mentre la U viene spesso pronunciata con un suono tra U ed O.

## **Capitolo 2: L'alfabeto arabo.**

---

L'alfabeto arabo ha 28 lettere consonanti.

### **L'alfabeto arabo: i simboli.**

خ	ح	ج	ث	ت	ب	ا
*Khaa	hha	giim	thaa	taa	baa	alif
ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
*Saad	sciin	siin	zain	raa	dhaal	daal
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض
*Qaaf	faa	*Ghain	*Ain	*Dhaa	*Taa	*Daad
ي	و	ه	ن	م	ل	ك
laa	uàu	ha	nuun	miim	laam	kaaf

(\*) Le lettere scritte con l'iniziale maiuscola si pronunciano dal fondo alla gola ed hanno un suono molto aperto, caratteristico della lingua araba, gradevole dal punto di vista sonoro, ma inusuale per i parlanti italiani.

Queste 28 lettere si accompagnano alle vocali brevi **a**, **i**, **u** per formare sillabe di due suoni, per cui quando si legge una consonante, di norma si deve pronunciare una sillaba formata da due suoni.

E' interessante notare che nella sequenza delle 28 lettere si trovano tracce di radici storiche comuni con il nostro alfabeto:

- le prime tre lettere sono ALIF – BA – TA;
- la sequenza delle tre lettere: LAM – MIM – NUN è identica alla sequenza delle nostre lettere L – M – N.

Si notano nella tabella molte lettere il cui suono ha una corrispondenza nella lingua italiana: ن BAA, ت TAA,

ج GIIM, د DAAL, ر RAA, س SIIN, ش (SC)IIN, ف FAA,  
ك KAAF, ل LAAM, م MIIM, ن NUUN, و UAU, ي IA.

Le lettere ث THAA e ذ DHAA corrispondono ai suoni inglesi *thank* e *that*.

La distinzione tra lettere ح HHA e ه HA è particolarmente difficile per i parlanti italiani e richiede l'ascolto molto attento di una guida.

Nella prossima pagina è riportata una tabella indicativa della pronuncia delle 28 lettere.

### L'alfabeto arabo: la pronuncia.

pronuncia	nome	lettera
In generale, un suono intermedio tra <b>a</b> ed <b>e</b> <sup>3</sup>	alif	ا
<b>b</b> come in <i>barca</i>	baa	ب
<b>t</b> come in <i>tavola</i>	taa	ت
<b>th</b> come in <i>thank</i> (inglese)	thaa	ث
<b>g</b> come in <i>giovane</i> (ma in Egitto: <b>g</b> come in <i>gatto</i> )	giim	ج
<b>h</b> come in <i>ho</i> (enfatizzato)	hha	ح
<b>kh</b> come in <i>ich</i> (tedesco)	Khaa	خ
<b>d</b> come in <i>dente</i>	daal	د
<b>dh</b> come in <i>that</i> (inglese)	dhaal	ذ

3 La lettera ALIF è presentata dettagliatamente nel capitolo 13, a pag. 4848.

pronuncia	nome	lettera
r come in <i>rana</i>	raa	ر
z come in <i>rosa</i>	zain	ز
s come in <i>sole</i>	siin	س
(sc) come in <i>scimmia</i>	(sc)iin	ش
S (una s in fondo alla gola)	Saad	ص
D (una d in fondo alla gola)	Daad	ض
T (una t in fondo alla gola)	Taa	ط
Dh (come Dhaal , in fondo alla gola)	Dhaa	ظ
A (una a molto aperta dal fondo della gola)	'Ain	ع
Gh (come la r francese, dal fondo della gola)	'GHain	غ
f come in <i>favore</i>	faa	ف

pronuncia	nome	lettera
<b>Q</b> quadro (in fondo alla gola)	Qaaf	ڧ
<b>c</b> come in <i>cane</i>	caaf	ڪ
<b>l</b> come in <i>luna</i>	laam	ڸ
<b>m</b> come in <i>madre</i>	miim	ڻ
<b>n</b> come in <i>naso</i>	nuun	ڻ
<b>h</b> come in <i>ho</i>	ha	ڻ
<b>u</b> come in <i>ulivo</i>	uàu	ڻ
<b>i</b> come in <i>imbuto</i>	iaa	ڻ

**In arabo non esistono le lettere maiuscole e non esiste la differenza tra scrittura in corsivo e scrittura stampata.**

Molte lettere cambiano forma a seconda che si trovino all'inizio, all'interno o alla fine di una parola.

Ad esempio, la lettera NUUN si scrive ن quando è isolata, come nella tabella precedente, ma nella scrittura di una parola può trasformarsi in questi modi (leggere la tabella da destra a sinistra):

NA	A      N	ن	all'inizio di una parola
L(a)NA	A      N      L	لـ	all'interno di una parola
L(a)N	N      L	ـل	alla fine di una parola

In tutti i casi rimane evidente il punto in alto, segno distintivo di questa lettera, che segnala la presenza della ن nella parola.

Queste trasformazioni sono tutto sommato facilmente intuibili. Le vedremo in dettaglio nei prossimi capitoli.

Nella tabella delle 28 lettere consonanti si trovino le lettere

أ، ع، ي، و، ئ, rispettivamente: æ, A, u, i

che noi siamo portati a considerare vocali.

Per la lingua araba non è così: TUTTE le 28 lettere dell'alfabeto si comportano come consonanti, ciò vale a dire che TUTTE si accompagnano ad una delle tre vocali brevi a, i, u e formano una sillaba con una di queste tre vocali brevi.

Quando si incontra una di queste lettere أ , ع , ي , و bisogna dunque ricordare che si è di fronte ad una sillaba formata dal suono a, A, u , i al quale va aggiunto il suono a, i, u di una vocale breve.

Esiste anche una 29.a lettera: la Hamza, il cui simbolo assomiglia al simbolo del numero 2 rovesciato: ئ .

Essa non compare nell'alfabetiere ma è presente in moltissime parole arabe, spesso abbinata alla lettera Alif di cui si serve come sostegno:

إ ئ .

Ne vedremo l'uso nel capitolo 12, a pag. 46.

### Capitolo 3: Le tre vocali brevi.

---

La lingua araba ha tre vocali brevi:

Fatha	'	Si legge a come in albero	Si scrive con una lineetta <b>SOPRA</b> la consonante
Kassraa	'	Si legge i come in imbuto	Si scrive con una lineetta <b>SOTTO</b> la consonante
Damma	'	Si legge u come in uomo	Si scrive con un <i>ricciolo</i> <b>SOPRA</b> la consonante

Le vocali brevi non sono scritte nei testi per lettori adulti; sono scritte invece in tutte le edizioni del Corano, nei testi per bambini, nei dizionari.

Ecco l'uso della vocale breve **Fatha** con le 28 lettere dell'alfabeto.  
Leggere la tabella: a, ba, ta, tha, gia, ecc.

ج	ث	ت	ب	أ 4
ر	ذ	د	خ	ح

---

4 Per la lettera ALIF si veda il capitolo 13, a pag. 4848.

ضَ	صَ	شَ	سَ	زَ
فَ	غَ	عَ	ظَ	طَ
نَ	مَ	لَ	كَ	قَ
		يَ	وَ	هَ

La lettera Ain ع assume il suono della vocale breve che la

accompagna, per cui si pronuncia A aperta con la Fatha: ع, I aperta  
con la Kassra: ع, U aperta con la Damma: ع.

Ecco l'uso della vocale breve **Kassra** con le 28 lettere dell'alfabeto.  
Leggere la tabella: i, bi, ti, thi, gi, ecc.

جِ	ثِ	تِ	بِ	أِ <sup>5</sup>
رِ	ذِ	دِ	خِ	حِ
ضِ	صِ	شِ	سِ	زِ

<sup>5</sup> Per la lettera ALIF si veda il capitolo 13, a pag. 4848.

فِ	غِ	عِ (pr. I)	ظِ	طِ
نِ	مِ	لِ	كِ	قِ
		يِ	وِ	هِ

Ecco l'uso della vocale breve **Damma** con le 28 lettere dell'alfabeto.  
Leggere la tabella: u, bu, tu, thu, giu, ecc.

جُ	ثُ	تُ	بُ	أُ <sup>6</sup>
رُ	ذُ	دُ	خُ	حُ
ضُ	صُ	شُ	سُ	زُ
فُ	غُ	عُ (pr. U)	ظُ	طُ
نُ	مُ	لُ	كُ	قُ
		يُ	وُ	هُ

---

<sup>6</sup> Per la lettera ALIF si veda il capitolo 13, a pag. 48.

## **Capitolo 4: Tanuìn (nunazione).**

---

Le tre vocali brevi Fatha, Kassra e Damma che abbiamo visto nel capitolo precedente possono trovarsi **RADDOPPIATE sull'ultima lettera** di una parola.

In questo caso il loro suono diventa rispettivamente: ann, inn, unn.

Fathatàin (due Fatha)		ann	si scrive con due lineette SOPRA la consonante
Kassratàin (due Kasra)		inn	si scrive due una lineette SOTTO la consonante
Dammatàin (due Damma)		unn	si scrive con un doppio RICCIOLINO sopra la consonante

L'aggiunta di questo simbolo con suono finale -nn ad ogni vocale breve si chiama Tanuìn (nunazione).

Oltre a modificare la pronuncia della parola, la nunazione ne modifica il significato: essa sta infatti al posto dei nostri articoli indeterminativi un, uno, una e degli articoli partitivi dei, degli, delle ed **è l'elemento che in arabo si usa per indicare una cosa indeterminata.**

Esempio: per scrivere UN ALBERO, la lingua araba non dispone dell'articolo indeterminativo UN.

L'indeterminazione viene indicata con la NUNAZIONE scritta sull'ultima lettera di ALBERO.

Ecco alcuni esempi di parole con Dammatàin (= due Dàmma) finale; leggere la tabella da destra a sinistra:

traduzione	pronuncia		pronuncia	
<b>Una</b> casa	bèitun	بَيْتٌ	bèit	بَيْت
<b>Una</b> porta	bèebun	بَابٌ	bèeb	بَاب
<b>Un</b> libro	kitèebun	كِتَابٌ	kitèeb	كِتاب
<b>Una</b> penna	Qàlamun	قَلْمَنْ	Qàlam	قَلْمَنْ
<b>Un</b> ragazzo	uàladun	وَلَدُ	uàlad	وَلَد
<b>Un</b> uomo	ràgiulun	رَجُلُ	ràgiul	رَجُل
<b>Un</b> cammello	giàmalun	جَمَلُ	giàmal	جَمَل

La Fathatàin (= due Fatha) e la Kassratàin (= due Kassra) si usano in altri casi grammaticali particolari che esulano dai limiti di questo manuale di lettura.

Ecco l'uso della **Fathatàin** (= due Fatha) con le 28 lettere dell'alfabeto. Leggere la tabella: ann, bann, tann, thann, giann, ecc.

ج	ث	ت	ب	أ
ر	ذ	د	خ	ح
ض	ص	ش	س	ز
ف	غ	ع	ظ	ط
ن	م	ل	ك	ق
		ي	و	ه

Ecco l'uso della **Kassratàin** (= due Kassra) con le 28 lettere dell'alfabeto. Leggere la tabella: binn, tinn, thinn, ginn, ecc.

ج	ث	ت	ب	إ
ر	ذ	د	خ	ح
ض	ص	ش	س	ز

فٰ	غٰ	عٰ	ظٰ	طٰ
نٰ	مٰ	لٰ	كٰ	قٰ
		يٰ	وٰ	هٰ

Ecco l'uso della **Dammatàin** (= due Damma) con le 28 lettere dell'alfabeto. Leggere la tabella: unn, bunn, tunn, thunn, giunn, ecc.

جٰ	ثٰ	تٰ	بٰ	أٰ
رٰ	ذٰ	دٰ	خٰ	حٰ
ضٰ	صٰ	شٰ	سٰ	زٰ
فٰ	غٰ	عٰ	ظٰ	طٰ
نٰ	مٰ	لٰ	كٰ	قٰ
		يٰ	وٰ	هٰ

## Capitolo 5: Le vocali lunghe: Alif Madda, Uàù Madda, iaa Madda.

---

La combinazione tre consonanti **ا** Alif, **ء** Uàù e **ي** iaa con le tre vocali brevi produce un suono prolungato: **aa, ii, uu:**

<b>ا</b>	(aa)	Alif Madda
<b>ي</b>	(ii)	iaa Madda
<b>ء</b>	(uu)	Uàù Madda

Ecco l'uso della **Alif Madda** con le 28 lettere dell'alfabeto.

Leggere la tabella: aa, baa, taa, thaa, giao, ecc.

Prolungare il suono **aa** in modo sensibile, tanto da distinguerlo dal suono **a** della vocale breve Fatha.

جَا	ثَا	تَا	بَا	ـَ
رَا	ذَا	دَا	خَا	

---

<sup>7</sup> Il prolungamento della lettera ALIF si ottiene scrivendo un trattino ondulato sopra la ALIF stessa.

ضَا	صَا	شَا	سَا	زَا
فَا	غَا	عَا	ظَا	طَا
نَا	مَا	لَا <sup>8</sup>	كَا	قَا
		يَا	وَا	هَا

Ecco l'uso della **Kassra Madda** con le 28 lettere dell'alfabeto.

Leggere la tabella: ii, bii, tii, thii, gii, ecc.

Prolungare il suono ii in modo sensibile, tanto da distinguerlo dal suono i della vocale breve Kassra.

جِي	ثِي	تِي	بِي	إِي
رِي	ذِي	دِي	خِي	حِي
ضِي	صِي	شِي	سِي	زِي
فِي	غِي	عِي	ظِي	طِي

---

<sup>8</sup> L'unione delle lettere LAAM + ALIF produce il simbolo لـ, che si legge LA. Lo

vedremo nel capitolo 13, dedicato alla lettera ALIF.

نِي	مِي	لِي	كِي	قِي
		يِي	وِي	هِي

Ecco l'uso della **Uàu Madda** con le 28 lettere dell'alfabeto.

Leggere la tabella: uu, buu, tuu, thuu, giuu, ecc.

Prolungare il suono **uu** in modo sensibile, tanto da distinguerlo dal suono **u** della vocale breve Damma.

جُو	نُو	تُو	بُو	أُو
رُو	ذُو	دُو	خُو	حُو
ضُو	صُو	شُو	سُو	زُو
فُو	غُو	عُو	ظُو	طُو
نُو	مُو	لُو	كُو	قُو
		يُو	وُو	هُو

## **Capitolo 6: Sukùun (consonanti senza vocale).**

---

Nella lingua italiana troviamo spesso delle consonanti che non sono seguite da una vocale. Ad esempio, nella parola “caRtoNcino” le due consonanti scritte in maiuscolo non sono seguite da alcuna vocale. Allo stesso modo, nella scrittura araba si trovano spesso consonanti che non sono seguite da alcuna vocale; una consonante senza vocale di accompagnamento viene indicata con il simbolo di un cerchietto, denominato Sukùn, tracciato **sopra la consonante** stessa.



Ecco ad esempio una lettera NUUN con il Sukùn: ن .

Quando nella lettura di una parola si incontra un Sukùn, si passa alla consonante successiva senza pronunciare nessuna vocale intermedia, come succede in italiano in parole come CAN – TO, BAR – CA, SOL – DI, COR – SA.

In tutte queste parole, le lettere scritte in grassetto non sono seguite da vocale: nella lingua araba porterebbero il Sukùn.

In questi esempi, la lettera che porta il Sukùn è sottolineata:

Moschea	masgid	<u>مَسْجِد</u>
Stella	nèjm	<u>نَجْم</u>

Chiave	miftèhh	<b>مُفْتَاح</b>
Figlia, ragazza	bint	<b>بِنْتٌ</b>
Naso	ànf	<b>أَنْفٌ</b>
Casa	bèit	<b>بَيْتٌ</b>
Sole	scèms	<b>شَمْسٌ</b>
Rosa	uàrda	<b>وَرْدَةٌ</b>
Abito	fustèen	<b>فُسْتَانٌ</b>

Una lettera iniziale di parola è SEMPRE accompagnata da una vocale breve e dunque non ha mai il Sukun.

Una lettera finale di parola ha il Sukun se la parola termina con una consonante, senza vocale breve.

## Capitolo 7: Sciàdda (raddoppio delle consonanti).

---

Invece di scrivere due volte la stessa consonante come in italiano (**mamma**, **babbo**, **palla**, ecc.), la scrittura araba indica il raddoppio della consonante con un simbolo simile al numero 3, scritto *coricato*

**sopra** la consonante stessa, con le punte verso l'alto: .

Questo simbolo è la Sciàdda, di cui vediamo alcuni esempi nella tabella che segue:

Traduzione	Pronuncia	Parola
Gatto	QiTT	قطّ
Anatra	baTT	بطّ
Orso	dubb	دبّ
Melograno	rummèen	رُمَان
Voi	àntunna	أَنْتُنَّ
Mela	tuffèeha	تفاحة
Bicicletta	darràagia	دَرَاجَة

Bagno	hammèem	حَمَّامٌ
-------	---------	----------

Come si nota nella tabella, la Sciàdda si combina normalmente con le vocali brevi Fatha, Kasra e Damma: una consonante può avere sia la Sciàdda sia una vocale breve.

Nella lettura, si pronuncia prima il suono della consonante raddoppiato, e poi il suono della vocale breve.

Una particolarità: la Sciàdda trascina **AL DI SOPRA** della consonante anche la vocale breve “i” (Kassra).

Per questo motivo, in presenza di una Sciàdda, sia la “a” breve, sia la “i” breve si scrivono **AL DI SOPRA DELLA CONSONANTE**, con la differenza che la Fatha si scrive **AL DI SOPRA della Sciàdda**, mentre la Kassra si scrive sopra la consonante, ma **AL DI SOTTO della Sciàdda**. Ecco alcuni esempi:

	nna	نّ	na	ن
La Kassra (“i”) è SOPRA la consonante, ma sotto la Sciàdda	nni	نِّ	ni	نِ
	tta	تّ	ta	ت
La Kassra (“i”) è SOPRA la consonante, ma sotto la Sciàdda	tti	تِّ	ti	تِ
	ffa	فّ	fa	ف
La Kassra (“i”) è SOPRA la consonante, ma sotto la Sciàdda	ffi	فِّ	fi	فِ

## Capitolo 8: Come si collegano le lettere.

---

La tabella che segue mostra le diverse forme che le 28 lettere dell'alfabeto arabo possono assumere nella scrittura.

Leggere la tabella da destra a sinistra. Nell'ultima colonna a sinistra sono indicati gli elementi caratteristici di una lettera, che rimangono in tutte le sue forme (esempio: i puntini sopra o sotto).

Le sei lettere segnate con l'asterisco non si uniscono MAI alle lettere che le seguono e dunque spezzano le parole in cui si trovano.

Elemento caratterizzante	Alla fine di una parola	Nel mezzo di una parola	All'inizio di una parola	La stessa lettera ripetuta tre volte in sequenza	Lettera isolata
Asta verticale isolata	ل	ل	ا	ااا	ا*
Un puntino sotto	ب	بـ	بـ	بـبـ	بـ
Due puntini sopra	تـ	تـ	تـ	تـتـ	تـ
Tre puntini sopra	ثـ	ثـ	ثـ	ثـثـ	ثـ
Gancio con puntino sotto	جـ	جـ	جـ	جـجـ	جـ

Elemento caratterizzante	Alla fine di una parola	Nel mezzo di una parola	All'inizio di una parola	La stessa lettera ripetuta tre volte in sequenza	Lettera isolata
Gancio	ح	خ	خ	ححح	ح
Gancio con puntino sopra	خ	خ	خ	خخخ	خ
	د	د	د	ددد	*د
Come د, con puntino sopra	ذ	ذ	ذ	ذذذ	*ذ
Una virgola prolungata in basso	ر	ر	ر	ررر	*ر
Una virgola prolungata con puntino sopra	ز	ز	ز	ززز	*ز
Tre "onde"	س	س	س	سسس	س
Tre "onde" con tre puntini in alto	ش	ش	ش	ششش	ش

Elemento caratterizzante	Alla fine di una parola	Nel mezzo di una parola	All'inizio di una parola	La stessa lettera ripetuta tre volte in sequenza	Lettera isolata
		ص	ص	صصص	ص
Come ، con puntino sopra		ض	ض	ضضض	ض
Come la nostra b in stampatello	ط	ط	ط	ططط	ط
b in stampatello con puntino sopra	ظ	ظ	ظ	ظظظ	ظ
	ع	ع	ع	ععع	ع
Come ، con puntino sopra	غ	غ	غ	غغغ	غ
Pallino con puntino sopra	ف	ف	ف	ففف	ف
Pallino con due puntini sopra	ق	ق	ق	ققق	ق

Elemento caratterizzante	Alla fine di una parola	Nel mezzo di una parola	All'inizio di una parola	La stessa lettera ripetuta tre volte in sequenza	Lettera isolata
	ك	ك	ك	ككك	ك
Come la nostra L, orientata a sinistra	ل	ل	ل	لـلـلـ	ل
Pallino	م	ـم	م	ممـم	م
Un puntino sopra	ن	ـن	ذ	نـنـنـ	ن
	هـ	ـهـ	هـ	هـهـهـ	هـ
Come il simbolo 9, spinto sotto il rigo	وـ	ـوـ	ـوـ	ـوـوـوـ	ـوـ*
Due puntini sotto	يـ	ـيـ	ـيـ	ـيـيـيـ	ـيـ

## Capitolo 9: Come si collegano le lettere: I esercizio.

---

La tabella che segue mostra le diverse forme che le lettere dell'alfabeto arabo assumono nella scrittura, a seconda che si trovino in posizione iniziale, mediana o finale di parola.

Si tratta di trasformazioni facilmente intuibili se si pensa alle esigenze della scrittura a mano, in cui si debbono scrivere le lettere di seguito, sollevando la penna dal foglio il meno possibile.

Esercizio: con una penna o un evidenziatore, sottolineare o evidenziare le forme che ogni lettera assume a seconda che si trovi nella posizione iniziale, mediana o finale di parola.

Nei casi dubbi abbiamo inserito una sottolineatura; se necessario, fare riferimento alla tabella del capitolo precedente.

Posizione finale	Posizione mediana	Posizione iniziale	Lettera
ママ - oppure <u>إلى</u>	طاولة	أب	ا*
غريب	شعبان	بسم	ب
بنت	برتقالي	تفاحة	ت

Posizione finale	Posizione mediana	Posizione iniziale	Lettera
حليث	مثال	ثوب	ث
خليج	مسجد	جديد	ج
ربح	فحل	حبيب	ح
مطبخ	مخبز	خالد	خ
خذيد	جريدة	دار	* د
لذيد	حذاء	ذاب	* ذ
أحمر	فريد	ريع	* ر
بريز	مزدحم	زعتر	* ز
رئيس	لسان	سالم	س

Posizione finale	Posizione mediana	Posizione iniziale	Lettera
عفـش	بـشـير	شـبـاك	ش
فـغـص	عـصـري	صـادـق	ص
رـفـض	أـخـضـر	ضـيـق	ض
قط	مـطـر	طـرب	ط
لـفـظ	مـظـلـم	ظـهـر	ظ
رـبـيع	مـعـرـوف	عـام	ع
مـبـلـغ	مـغـادـرـة	غـرب	غ
مـكـلـف	مـفـتوـح	فـتـح	ف
رسـيق	فـقـير	قوـس	ق

Posizione finale	Posizione mediana	Posizione iniziale	Lettera
ملك	مكتب	كرسي	ك
جمل	ألوان	لون	ل
علم	ملحمة	مكان	م
محسن	منصور	ناصر	ن
عليه	تفهم	هودا	ه
تسکو	اليوم	وسیم	*
جماعی	تعليم	یاسین	ي

\* Le sei lettere contrassegnate con l'asterisco NON si uniscono mai alla lettera che le segue, per cui quando si trovano all'interno di una parola la spezzano in due parti. Sono:

أ alif, د daal, ذ dhaal, ر raa, ز ziin, و uàu.

Ecco alcuni esempi:

annuncio	ikhbèer	إخْبَار	ا
albergo	fünduq	فُنْدُق	د
questo	hadha	هَذَا	ذ
busta	DHèrf	ظَرْف	ر
maiale	khinziir	خِنْزِير	ز
affamato	giauèen	جَوْعَان	و

In una parola si possono trovare anche più volte queste sei lettere che non si uniscono alle lettere che le seguono, per cui è possibile avere parole spezzettate anche in più di due segmenti:

قرُوْ د (Quruud / scimmie)

بَرْ قُوْ ق (barQuuQ / susine)

Dopo ogni segmento, la lettera che riprende la scrittura della parola si trova sempre in posizione iniziale, anche se in realtà' è all'interno di una parola.

Nelle due parole riportate sopra come esempio, le lettere che si trovano in posizione iniziale sono qui sottolineate:

قرُوْ د (Quruud / scimmie)

بَرْ قُوْ ق (barQuuQ / susine)

La spaziatura tra le lettere di una stessa parola è minore della spaziatura tra parole diverse, per cui anche un lettore poco esperto può capire facilmente dove è la separazione tra lettere e dove invece è la separazione tra parole.

Ecco, ad esempio, due versi di una canzone famosa<sup>9</sup>: ogni verso ha cinque parole, con diverse spezzettature interne alle cinque parole:

قُولِيْ أُحِبُّكَ كَيْ تَزِيدَ وَسَامَتِيْ  
فِيغَيْرِ حُبِّكِ لَا أَكُونُ جَمِيلًاً

Ecco la suddivisione dei versi in parole (leggere la tabella da destra a sinistra):

قُولِيْ	أُحِبُّكَ	كَيْ	تَزِيدَ	وَسَامَتِيْ	uasaamatii	taziida	cài	uhibbuka	Quli
Dì					la mia bellezza	aumenta	così	“ti amo”	Dì

فِيغَيْرِ	حُبِّكِ	لَا	أَكُونُ	جَمِيلًاً	gamiilan	àakunu	laa	hubbiki	fabiGHaiiri
					bello	sono	non	il tuo amore	poiché senza

<sup>9</sup> Quli Uhèbbuka (Dì “ti amo”), del poeta Nìzar Kibbèni.

## **Capitolo 10: Come si collegano le lettere: Il esercizio.**

---

Ecco un altro esercizio utile per imparare a riconoscere i simboli delle lettere arabe e le loro trasformazioni.

La tabella che segue riporta nella prima colonna a destra delle espressioni verbali al tempo passato prossimo.

**Ogni parola è formata da tre lettere.**

L'esercizio consiste in questo:

- Scrivere in una riga le tre lettere che compongono una parola della colonna a destra, **separate l'una dall'altra**, senza le vocali brevi.
- Riscrivere nella riga successiva la parola originale, **unendo le lettere**, senza le vocali brevi.

L'esercizio può anche essere eseguito al computer: gli elaboratori di testo come Word sono in grado di eseguire i collegamenti tra lettere arabe, anche i più complessi. Alla fine di questo fascicolo si trovano indicazioni per potere disporre della lingua araba su un computer.

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola originale
Egli è seduto	جلس	ج ل س	giàlasa	حَلَسَ
Egli ha scritto			kàtaba	كَتَبَ
Egli ha bevuto			sciàriba	شَرِبَ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola originale
Egli è uscito			khàragia	خَرَجَ
Egli ha aperto			fàtahha	فَتَحَ
Egli ha capito			fàhima	فَهِمَ
Egli ha rotto			kàsara	كَسَرَ
Egli ha bussato			Tàraqa	طَرَقَ
Egli ha portato			hamala	حَمَلَ
Egli ha abitato			sàcana	سَكَنَ
Egli è andato			dhàhaba	ذَهَبَ
Egli ha preso			àkhadha	أَخَذَ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola originale
Egli ha giurato			hàlafa	حَلَفَ
Egli è entrato			dàhala	دَخَلَ
Egli ha dormito			ràkada	رَقَدَ
Egli ha accompagnato			Sàhiba	صَاحِبٌ
Egli ha chiesto			Tàlaba	طَلَبَ
Egli ha ucciso			hàlaka	هَلَكَ
Egli ha guadagnato			kàsaba	كَسَبَ

## **Capitolo 11: Come si collegano le lettere: III esercizio.**

---

La tabella che segue ripropone l'esercizio del capitolo precedente in una versione più difficile, con parole di diversa lunghezza.

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Gufo	بوم	ب و م	bùum	بُوم
Mucca			bàkara	بَقَرَةٌ
Pesante			thaQìil	ثِقْيلٌ
Tre			thalatha	ثَلَاثٌ
Montagna			gèbel	جَبَلٌ
Nuovo			giàdid	جَدِيدٌ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Tasca			gièib	جَيْبٌ
Pietra, rocchia			hhagiàr	حَجَرٌ
Intelligente			hakiim	حَكِيمٌ
Giuramento			hìlf	حِلْفٌ
Giovedì			khàmis	خَمِيسٌ
Buono, bene			khàir	خَيْرٌ
Fumo			dukhèen	دُخَانٌ
Entrata			dukhùul	دُخُولٌ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Coda			dhàil	ذَيْلٌ
Ramadan			ramaDàan	رَمَضَانَ
Burro			zubda	زُبْدَةٌ
Zucchero			sùkkar	سُكَّرٌ
Mercato			sùuQ	سُوقٌ
Signore			saìid	سَيِّدٌ
Mattino			sabèehh	صَبَاحٌ
Pazienza			sàbr	صَبْرٌ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Bambino			Tìfl	طِفْلٌ
Lungo, alto			Tauìil	طَوِيلٌ
Ricco			GHanìi	غَنِيٌّ
Bocca			fèm	فَمٌ
Su, sopra			fàuka	فُوقَ
Elefante			fiil	فِيلٌ
Corano			Qurèen	قُرْآنٌ
Molto			kathiran	كَثِيرٌ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Quaderno			kurr̡esa	كُرَّاسَةٌ
Sedia			kursi̡	كُرْسِيٌّ
Generoso, nobile			kariim	كَرِيمٌ
Gentile			laT̡iif	لَطِيفٌ
Banana			màuz	مَوْزٌ
Stella			nèjm	نَجْمٌ
Noi			nàhhnu	نَحْنُ
Metà			nìsf	نَصْفٌ

Traduzione	Ricostruzione	Parola scomposta	Pronuncia	Parola
Sì			nàAam	نعم
Telefono			hatiif	هاتِف
Visir, ministro			uàzir	وزير
Mano			ièd	يد
Sinistra			iasàar	يسار
Facilità			iusr	يُسر
Destra			iamìin	يمين
Giorno			iàum	يَوْم

## Capitolo 12: La lettera Hamza.

---

La lettera Hamza rappresenta uno stacco nel discorso: il flusso dell'aria viene temporaneamente bloccato e subito rilasciato, senza vibrazione delle corde vocali.

Si tratta di uno stacco percettibile in italiano in espressioni di questo tipo (lo stacco è rappresentato dal simbolo dell'apostrofo):

- Domani verrà 'Antonio.
- Egli eseguì 'il compito senza problemi.
- E' previsto maltempo su 'Udine.

Quando è isolata, la Hamza si scrive ﺊ , ma la si incontra raramente da sola: essa utilizza piuttosto come supporto le lettere Alif, Uau e iaa. Il suo suono è reso graficamente con il simbolo dell'apostrofo: ' .

All'inizio di una parola la Hamza utilizza come supporto la lettera Alif e, unita alle vocali brevi Fatha, Kassra e Damma, produce questi suoni:

Traduzione	Pronuncia	Esempio	
Padre	'àb	أَبٌ	أَبٌ ('àb)
Figlio	îbn	ابنٌ	ابنٌ ('îbñ)

Madre	'ùmm	أم	أ ('ù)
Davanti	'àmèema	امام	أ ('à)
Capo (imàm)	'imèèm	إمام	إ ('î)
Ieri	'èms	أمس	أ ('è)

All'interno di una parola possiamo trovare la Hamza in unione con le lettere Alif, Uau e Iaa:

Traduzione	Pronuncia	Esempi	
Testa	r'ás	رأس	أ ('à)
Visione	r'ùia	رؤيا	ؤ ('ù)
Comandante	r'àìs	رئيس	ئ ('î)

## Capitolo 13: La lettera Alif.

---

La lettera ALIF ha un suono che assomiglia ad una via di mezzo tra “a” ed “e”, come se si pronunciassero le due vocali insieme.

Esempi:

Traduzione	Pronuncia	Parola araba
Porta	bèeb	بَابٌ
chiave	miftèeh	مِفْتَاحٌ
Imam (capo)	'imèem	إِمَامٌ
bagno (hammam)	hhammèem	حَمَّامٌ
coraggioso	humèem	هُمَامٌ

Assume invece un suono più vicino ad “a” quando segue una di queste

lettere: ق , ظ , ط , ض , ص , ر .

Esempi:

Traduzione	Pronuncia	Parola araba
mago	raQi	رَاقِي
amico	Sadik	صَادِقٌ
scherzoso	Dàahik	ضَاحِكٌ
puro	Tàahir	طَاهِرٌ
apparente	Dhàahir	ظَاهِرٌ
comandante	Qà'a'id	قَائِدٌ

All'inizio di una parola, la lettera ALIF si trova sempre come sostegno della lettera Hamza (si veda il capitolo precedente), ed enfatizza il suono della vocale breve che la accompagna, accentuando questo suono con una specie di stacco nella pronuncia:

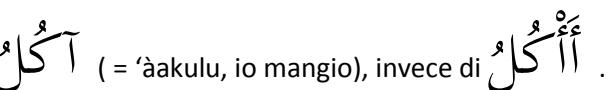
أُ ('ù)	إِ ('i)	أَ ('à)
---------	---------	---------

Vediamo ora altre caratteristiche particolari di questa lettera.

**Alif Madda (Alif allungata):** 

All'inizio di una parola possiamo trovare anche la Alif Madda (vocale lunga): . Questo simbolo indica la presenza di due Alif in sequenza e viene letto ‘aa :

 +  = 

Esempio:  (= ‘àakulu, io mangio), invece di .

**Alif Uàsla (Alif di congiunzione):** 

Nell'articolo determinativo  (el), all'inizio di una parola ma **all'interno di una frase**, possiamo trovare il simbolo della Alif Uàsla (Alif di congiunzione): . Si tratta di una Alif che **non si pronuncia**, in quanto il suo suono viene *risucchiato* dall'ultima vocale della parola precedente, un po' come succede in italiano con l'apostrofo (ad esempio: **una ape** diventa **un'ape**)<sup>10</sup>.

---

<sup>10</sup> Si veda anche il capitolo 16, a pag. 6065.

### Alif Maqsura (Alif accorciata): ﻫ.

Al termine di una parola, la lettera Alif preceduta dalla vocale breve

Fatha assume la forma ﻫ, che si legge “a”. Esempio: إِلَى (ilaa = fino a).

### Fathatàin + Alif.

Quando si trova alla fine di un nome o un aggettivo, la doppia Fatha (Fathatàin, nunazione con il suono “an”) è sempre seguita da una Alif, ma In questa caso la lettera Alif **non si pronuncia**.

جَانٌ	ثَانٌ	تَانٌ	بَانٌ
gian	thann	tann	bann (e non bana)

Esempio: رَأَيْتُ بَيْتًا (ho visto una casa) si pronuncia “raàitu baitànn”, omettendo l’ultima Alif.

## Laam-Alif: لـ .

L'incontro di una Laam con una Alif produce un simbolo particolare, chiamato Laam-Alif:

$$\text{ل} + \text{ا} = \text{لـ} \text{ (la)}$$

$$\text{ل} + \text{أ} = \text{لـ} \text{ (là'a)}$$

$$\text{ل} + \text{إ} = \text{لـ} \text{ (lì'i)}$$

Nel mezzo di una parola, se la lettera Laam è collegata ad una lettera

precedente, il simbolo لـ assume questa forma: لـ (la).

Esempi:

il padre	'èl'àb	أَب
no	laa	لـ
ragazzi	'àulèed	أَوْلَاد

senza	bilàa	بـلا
buio	DHelèem	ظـلام
di notte	leilann	لـيـلـاـ

### Alif verticale.

Esiste anche una Alif verticale: è un breve trattino verticale usato SOLO IN POCHE PAROLE DI USO COMUNE, come abbreviazione al posto di una Alifa Madda (Alif lunga):

questi, queste	Haulè'i	هُؤلَاءِ	Iddio	'el lah	الله
quelli, quella	'ùulèika	أُولَئِكَ	questo	Hadhaa	هَذَا
ma	lakin	لَكِنْ	questa	Hadhihi	هَذِهِ
			quello	dhelika	ذَلِكَ

## **Capitolo 14: La lettera Taa Marbuta (= Taa legata).**

---

La lettera Taa Marbuta (= Taa legata) si trova solo **in coda** a nomi o ad aggettivi ed è sempre preceduta da una lettera che porta una Fatha (vocale breve “a”).

Essa è il segno distintivo del genere femminile: i nomi e gli aggettivi che terminano con la Taa Marbuta sono tutti di genere femminile.

Nella forma isolata assume il simbolo ; quando invece si lega alla

lettera che la precede assume il simbolo .

Si tratta degli stessi simboli della penultima lettera dell’alfabeto, la

lettera HAA ( e 

Il termine “Taa Marbuta” significa “Taa legata”: il suo simbolo rende in

effetti l’idea di una Taa normale  le cui estremità sono state unite o legate, lasciando fuori i due punti.

Quando compare alla fine di una parola, senza altri simboli (vocali brevi o nunazioni), la Taa Marbuta si pronuncia semplicemente “a” come in *mela*.

Quando invece è accompagnata da una vocale breve o da una nunazione, il suono della Taa Marbuta **si apre** e lascia sentire la “t” originale, seguita dalla vocale breve o dalla nunazione.

Nella tabella che segue vediamo alcuni esempi.

Traduzione	Pronuncia	Parola araba
rosa	uàrda	ورْدَةٌ
una rosa	uàrdatunn	ورْدَةٌ
città	màdina	مَدِينَةٌ
la mia città	madinati	مَدِينَةٌ
ginocchio	rukba	رُكْبَةٌ
Un ginocchio	rukbatunn	رُكْبَةٌ
automobile	saiiàara	سَيَّارَةٌ
una automobile	saiiàaratunn	سَيَّارَةٌ
caffé	qàhua	قَهْوَةٌ
un caffé	qàhuatunn	قَهْوَةٌ
cuscino	uisèeda	وِسَادَةٌ

Traduzione	Pronuncia	Parola araba
un cuscino	uisèedatunn	وِسَادَةٌ
Il mio cuscino	uisèedati	وِسَادَةٌ
pallone	Kùra	كُرْةٌ
un pallone	Kùratunn	كُرْةٌ
il mio pallone	Kùrati	كُرْةٌ
lingua (linguaggio)	IuGHa	لُغَةٌ
la mia lingua	IuGHati	لُغَةٌ
finestra	nàfidha	نَافِذَةٌ
una finestra	nàfidhatunn	نَافِذَةٌ
un regalo	hadiiatunn	هَدِيَّةٌ
il mio regalo	hadìiati	هَدِيَّةٌ

## **Capitolo 15: Collegamenti di lettere in verticale.**

---

La scrittura araba tende a collocare alcune coppie di lettere in verticale, con la prima lettera collocata SOPRA la lettera che segue. Si tratta di un fenomeno nato prima della scrittura a stampa, allo scopo di ridurre i movimenti della mano e della penna; il collegamento di lettere in verticale è poi passato ai moderni elaboratori elettronici di testi: lo si ritrova in alcuni set di caratteri (ad esempio è presente nel font Traditional Arabic, ma non è presente nel font Simplified Arabic).

La lettera MIIM ﻢ e le tre lettere del gruppo *dell'uncino*: GIIM ج ،

HHA ح , KHA خ si scrivono SOTTO alcune delle lettere che le precedono, **SOLO quando queste sono in posizione iniziale** di parola.

La lettera ي invece si scrive sotto alcune lettere **SOLO quando queste sono in posizione finale** di parola.

Il collegamento verso il basso modifica sensibilmente la prima lettera della coppia, ed in particolare le lettere con i punti

ب ت ث ش ن ي

Le quali, quasi per mostrare che sopportano *un peso*, piegano il loro *gambo sinistro* verso il basso.

La tabella che segue mostra le modifiche dovute al collegamento in verticale delle lettere ي، خ، ح، ج، م con le lettere che accettano questo tipo di collegamento.

SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	
ي	خ	ح	ج	م	
In posizione finale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	PRIMA LETTERA IN ALTO
ب	بـ	بـ	بـ	بـ	ب
ت	تـ	تـ	تـ	تـ	ت
ث	ـث	ـث	ـث	ـث	ث
س	ـس	ـس	ـس	ـس	س
ش	ـشـ	ـشـ	ـشـ	ـشـ	ش
ف	ـفـ	ـفـ	ـفـ	ـفـ	ف
ل	ـلـ	ـلـ	ـلـ	ـلـ	ل

SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	SECONDA LETTERA	
ي	خ	ح	ج	م	
In posizione finale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	In posizione iniziale	PRIMA LETTERA IN ALTO
-	خ	ح	ج	م	م
ن	خ	ح	ج	م	ن
-	خ	ح	ج	م	ي

Ecco alcuni esempi di parole con coppie di lettere collegate in verticale:

noi	nahhnu	نَحْنُ	نَحْنُ
in, dentro	fii	فِي	فِي
barba	lîhhia	لِحْيَةٌ	لِحْيَةٌ
quando, allorché	làmma	لَمَّا	لَمَّا

## Capitolo 16: L'articolo. Lettere solari e lettere lunari.

---

Nella lingua araba esiste un solo articolo determinativo : ('el) **أَلْ**.

Si tratta di un articolo unico, invariabile, che traduce tutti i nostri articoli determinativi: IL, LO, LA, I, GLI, LE.

L'articolo **أَلْ** si scrive unito al nome che lo segue: l'articolo e il nome, nella scrittura araba, formano una parola unica. Esempi:

**القَمَر** (Qàmar = luna), **أَلْقَمَر** ('elQàmar = la luna)

**شَمْس** (scèms = sole), **أَلْشَمْس** ('elscèms = il sole)

Nel primo esempio l'unione formata da articolo + nome si pronuncia agevolmente (èlQàmar).

Nel secondo esempio invece, nel punto di unione dell'articolo con il nome si avverte una certa difficoltà di articolazione del suono. Il passaggio dalla LAAM alla SCIIN (el-scèms), infatti, per fare sentire chiaramente la LAAM, richiede un piccolo *stacco* nella emissione della voce che ostacola la fluidità dell'espressione.

Per ovviare a ciò, in questi casi la lingua araba omette la pronuncia

della LAAM di **أَلْ**: di fronte a tutte le lettere che richiedono questo *stacco* fonetico **la lettera LAAM dell'articolo NON SI PRONUNCIA, e si raddoppia invece il suono della prima lettera del nome che segue.**

Nel caso dell'esempio 2 avremo dunque: **أَلشَّمْسُ**, con

pronuncia ‘è(sc)(sc)èms, senza la lettera LAAM e con il raddoppio della lettera SCIIN.

Le lettere dell'alfabeto arabo che richiederebbero lo stacco dopo la

LAAM di **أَل** sono 14.

Secondo questo criterio dello *stacco fonetico*, si usa suddividere le 28 lettere dell'alfabeto arabo in due gruppi uguali di 14 lettere ciascuno:

- le lettere del primo gruppo si comportano come la lettera **ق** nell'esempio 1 e sono chiamate lettere lunari (dalla parola modello **القَمَر**, la luna);
  
- le lettere del secondo gruppo si comportano come la lettera **ش** nell'esempio 2 e sono chiamate lettere solari (dalla parola modello **أَلشَّمْسُ**, il sole).



Lettere lunari.

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere lunari
Il leone	‘èl’àsad	<b>أَلْأَسَدُ</b>	<b>أ</b>

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere lunari
La casa	'èlbèit	الْبَيْت	ب
Il paradiso	'èlgìanna	الْجَنَّة	ج
L'asino	'èlhimèr	الْحِمَار	ح
Il montone	'èlkharuf	الْخَرُوف	خ
L'occhio	'èlAin	الْعَيْن	ع
Il pranzo	'èlGHurèeb	الْغُرَاب	غ
La bocca	'èlfèm	الْفَم	ف
La luna	'èlQàmar	الْقَمَر	ق

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere lunari
Il cane	'èlkèlb	الْكَلْبُ	ك
L'acqua	'èlmèe'	الْمَاءُ	م
Il vento	'èlhàua'	الْهَوَاءُ	ه
Il ragazzo	'èluàlad	الْوَلَدُ	و
La mano	'èlièd	الْيَدُ	ي



### Lettere solari.

La LAAM dell'articolo non si legge, si raddoppia con la Sciàdda l'iniziale del nome che segue.

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere solari
Il commerciante	'èttàgir	الْتَّاجِرُ	ت

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere solari
La volpe	'èthħàlab	الثَّعْلَبُ	ث
Il gallo	'èddik	الدِّيكُ	د
Il lupo	'èdhħib	الذِّئْبُ	ذ
L'uomo	'èrràgiùl	الرَّجُلُ	ر
La rosa	'èzzàhra	الزَّهْرَةُ	ز
Il pesce	'èssàmak	السَّمَكُ	س
Il sole	'è(sc)(sc)èms	الشَّمْسُ	ش
Il petto	'èssàdr	الصَّدْرُ	ص
La iena	'èDHDHàb'A	الضَّبْعُ	ض

Traduzione	Pronuncia	Articolo + nome	Lettere solari
L'aereo	'èttàira	الطائرة	ط
La schiena	'èDDàhr	الظهر	ظ
La carne	'èllàhm	اللحم	ل
L'aquila	'ènnìsr	النسر	ن

Alif Uàsla: أ.

Ma le avventure dell'articolo أ non finiscono qui.

La lettera ALIF dell'articolo si pronuncia sempre **SOLO** quando l'articolo è in principio di frase.

**Non si pronuncia, invece, quando in una frase è preceduta da una parola che termina con una vocale.**

In questi casi, la ALIF prende il simbolo أ (Alif Uàsla, cioè Alif di collegamento) e rimane muta.

E' un fenomeno fonetico che troviamo anche in italiano: ad esempio, nel pronunciare rapidamente la frase “è salita a al cielo”, si omette la pronuncia di una delle due a sottolineate.

Siccome all'interno di una frase la lettera ALIF dell'articolo è abitualmente preceduta da una delle tre vocali brevi, possiamo concludere che essa non si pronuncia mai.

Il suono dell'articolo si riduce dunque alla lettera LAAM davanti a lettera lunare, oppure esso scompare completamente davanti a lettera solare, provocando il raddoppiamento della lettera solare che lo segue.

Esempi:

ho visto il ragazzo	ràaitu luàlad	رَأَيْتُ الْوَلَدَ	
ho visto la luna	ràaitu lQàamar	رَأَيْتُ الْقَمَرَ	
ho visto il cane	ràaitu lkèlb	رَأَيْتُ الْكَلْبَ	
ho visto l'uomo	ràaitu rràgiul	رَأَيْتُ الْرَّجُلَ	
ho visto l'aquila	ràaitu nnàsr	رَأَيْتُ النَّسَرَ	
ho visto il pesce	ràaitu ssàmak	رَأَيْتُ السَّمَكَ	

## Capitolo 17: L'accento tònico.

---

L'accento in una parola araba cade sulla sillaba che ha una vocale lunga:

**Alif Madda** ا

**iaa Madda** ي

**Uàu Madda** و

Se nella parola vi sono più di una vocale lunga, l'accento cade **sull'ultima sillaba** con vocale lunga.

Se nella parola non c'è nessuna vocale lunga, l'accento cade **sulla prima sillaba** con vocale breve.

Esempi:

sì	nàAam	نعم
generoso	kariim	كريم
davanti	'amèema	أمام
sedia	kursìi	كرسي

## **Capitolo 18: I segni di punteggiatura.**

---

Nella scrittura araba troviamo gli stessi segni di punteggiatura in uso anche nella scrittura italiana, con lo stesso significato (ma non esiste l'apostrofo).

Vi sono queste variazioni di forma:

- la virgola è rivolta verso alto: 
- il punto e virgola è rivolto verso l'alto: 
- il punto interrogativo è orientato verso destra: 

Le parentesi ( ), il punto esclamativo ! , le virgolette “ “ , i due punti : vengono scritti e usati come in italiano.

La lingua araba usa la virgola più raramente dell’italiano; nella scrittura di un elenco di elementi, se questi elementi sono omogenei vengono scritti in fila, uno dietro l’altro, senza virgola e senza congiunzione.

Ad esempio, la frase

*“Ho letto un romanzo francese, nuovo, lungo e avvincente”*

è resa in arabo con

*“Ho letto un romanzo francese nuovo lungo avvincente”*, omettendo le virgolette e la congiunzione “e”.

## Capitolo 19: La giustificazione del testo.

---

La lunghezza del tratto di collegamento tra le lettere arabe può essere di lunghezza variabile, per soddisfare esigenze estetiche o espressive. Questo non cambia il significato delle parole.

Grazie alla lunghezza variabile del tratto di collegamento tra le lettere, nella scrittura araba non c'è mai bisogno di spezzare una parola per andare a capo: quando si è in vista del bordo sinistro della pagina, è sufficiente allungare o accorciare i collegamenti tra le lettere, in modo da arrivare esattamente al margine con una parola intera.

Esempi:

signore	Saïd		
figlia, ragazza	Bint		
ieri	'èms		

La giustificazione di un testo arabo (allineamento delle parole ai bordi sinistro e destro del foglio), si ottiene allungando i tratti di collegamento delle lettere, piuttosto che gli spazi che separano le lettere.

Esempi:

Testo italiano allineato a sinistra:

*La giustificazione di un testo arabo (allineamento delle parole ai bordi sinistro e destro del foglio), si ottiene allungando i tratti di collegamento delle lettere, piuttosto che gli spazi che separano le lettere.*

Testo italiano giustificato:

*La giustificazione di un testo arabo (allineamento delle parole ai bordi sinistro e destro del foglio), si ottiene allungando i tratti di collegamento delle lettere, piuttosto che gli spazi che separano le lettere.*

Testo arabo allineato a destra:

آلّيْل نَهْر، هُوَ نَهْرٌ كَبِيرٌ.

Testo arabo giustificato:

آلّيْل نَهْر، هُوَ نَهْرٌ كَبِيرٌ.

Pronuncia:

'ènnilu nàhrun, hùua nàhrun kabìirun.

Traduzione:

Il Nilo è un fiume, esso è un fiume grande.

## Capitolo 20: Le cifre indiane.

---

In arabo i numeri, al contrario delle lettere, si scrivono da sinistra a destra, per cui la scritta 125 corrisponde al nostro numero 125 e non al numero 521.

Per scrivere i numeri si usano sia le cifre *arabe* che corrispondono alle nostre cifre da 1 a 9, sia le cifre *indiane*, che sono all'origine delle cifre *arabe*. Ecco le corrispondenze tra i due sistemi di simboli:

cifre arabe	cifre indiane	nome arabo	pronuncia
0	٠	صِفْر	Sifr
1	١	وَاحِد	uahid
2	٢	إِثْنَانِ	'ithnèen
3	٣	ثَلَاثَةٌ	thalatha
4	٤	أَرْبَعَةٌ	'arbAa

5	٥	خَمْسَةٌ	khamsa
6	٦	سِتَّةٌ	sitta
7	٧	سَبْعَةٌ	sabAa
8	٨	ثَمَانِيَةٌ	thamania
9	٩	تِسْعَةٌ	tisAa

Lecture.

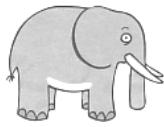
---



١. الأَسْدُ حَيَوانٌ مُتَوَحِّشٌ.



٢. الْقِطُّ حَيَوانٌ أَلِيفٌ.



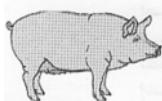
٣. الْفِيلُ حَيَوانٌ ضَجْجُمٌ.



٤. النَّمَلَةُ حَشَرَةٌ صَغِيرَةٌ.



5 الطَّاوُوسُ طَائِرٌ حَمِيلٌ.



6 الْخِنْزِيرُ حَيَوانٌ قَبِيحٌ.



7 النَّرَافَةُ حَيَوانٌ طَوِيلٌ.



8 الْفَأُرُ حَيَوانٌ قَصِيرٌ.

1. Il leone è un animale feroce.
2. Il gatto è un animale domestico.
3. L'elefante è un animale enorme.
4. La formica è un insetto piccolo.
5. Il pavone è un animale bello.
6. Il maiale è un animale sporco.
7. La giraffa è un animale alto.
8. Il topo è un animale piccolo.

٢



١ ماءُ المَطَرِ حَلْوٌ.



٢ ماءُ النَّحْرِ مَالِحٌ.



٣ هَذِهِ إِمْرَأَةٌ شَابَّةٌ.



٤ هَذِهِ إِمْرَأَةٌ عَجُوزٌ.



٥ هَذَا الْفُسْتَانُ نَظِيفٌ.



٦ هَذَا السُّرْوَالُ مُسْتَسْخٌ.



٧ الْإِسْفَنْجٌ صَلْبٌ.



٨ الْحَشَبُ لَيْنٌ.

1. L'acqua della pioggia è dolce.
2. L'acqua del mare è salata.
3. Questa donna è giovane.
4. Questa donna è vecchia.
5. Questo abito è pulito.
6. Questo pantalone è sporco.
7. La spugna è soffice.
8. Il legno è duro.



١. هَذَا الْعُصْفُورُ طَلِيقٌ.



٢. هَذَا الْعُصْفُورُ أَسِيرٌ.



٣. الْكِتَابُ فَوْقَ الطَّاولةِ.



٤. الْقِطُّ تَحْتَ الطَّاولةِ.



٥. هَذَا الْطَّفْلُ سَلِيمٌ.



هَذَا الْطَّفْلُ مَرِيضٌ. 6



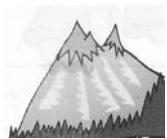
هَذَا الْوَلَدُ بَدِينٌ. 7



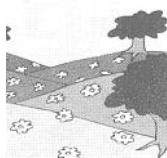
هَذَا الْوَلَدُ نَحِيفٌ. 8

1. Questo uccello è libero.
2. Questo uccello è prigioniero.
3. Il libro è sopra il tavolo.
4. Il gatto è sotto il tavolo.
5. Questo bambino è sano.
6. Questo bambino è ammalato.
7. Questo ragazzo è grosso.
8. Questo ragazzo è magro.

٤



١ هَذَا الْجَبَلُ مُرْتَفِعٌ.



٢ هَذِهِ الْهِضَابُ مُنْخَفِضَةٌ.



٣ هَذَا الثَّلْجُ جَامِدٌ.



٤ هَذَا الْحَلِيبُ سَائِلٌ.



٥ هَذَا الْمِنْطَادُ بَطِيءٌ.



٦ هَذِهِ الطَّائِرَةُ سَرِيعَةٌ.



٧ هَذَا الْجَوْبُ قَدِيمٌ.



٨ هَذَا الْقَمِيصُ جَدِيدٌ.

1. Questa montagna è alta.
2. Questa collina è bassa .
3. Questo ghiaccio è solido.
4. Questo latte è liquido.
5. Questa mongolfiera è lenta.
6. Questo aereo è veloce.
7. Questo calzino è vecchio.
8. Questa camicia è nuova.



١ هَذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ.



٢ هَذِهِ مَلَائِسٌ مُبَلَّةٌ.



٣ هَذَا الْطَّرِقُ ضَيِّقٌ.



٤ هَذِهِ السَّيَارَةُ مُعَطَّبَةٌ.



٥ رَائِحَةُ الْوَرَدِ عَطِيرَةٌ.



٦. هَذَا الطَّفْلُ نَائِمٌ.



٧. هَذَا الْحَوْضُ مَلْوُءٌ.



٨. هَذِهِ الْغِلَّا مُفِيَّدَةٌ.

1. Questa porta è aperta.
2. Questi abiti sono bagnati.
3. Questa strada è stretta.
4. Quest'auto è rottata.
5. L'odore della rosa è profumato.
6. Questo bambino è addormentato.
7. Questa vasca è piena.
8. Questo contenitore è utile.



١ هَذَا الْطِفْلُ يَضْحَكُ.



٢ هَذَا الرَّضِيعُ يَصْرُجُ.



٣ هَذَا عَدَاءٌ مُنْتَصِرٌ.



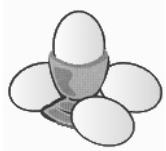
٤ هَذَا مُالَكِمٌ مُنْهَزِمٌ.



٥ هَذَا عَامِلٌ كَاسُولٌ.



٦ هَذَا عَامِلٌ بَاشِطٌ.



٧ هَذَا يَضْ طَبِيعِيٌّ.



٨ هَذَا يَضْ إِصْطِنَاعِيٌّ.

1. Questo bambino ride.
2. Questo bambino piange.
3. Questo corridore è vincitore.
4. Questo pugile è sconfitto.
5. Questo impiegato è pigro.
6. Questo operaio è solerte.
7. Queste uova sono naturali.
8. Queste uova sono finte.



١ هَذَا حَيَّانٌ عَشِيبٌ.



٢ هَذَا حَيَّانٌ لَأْحِمُّ.



٣ هَذَا الطَّفْلُ غَضِيبٌ.



٤ هَذَا الطَّفْلُ مَسْرُورٌ.



٥ هَذِهِ زَهْرَةٌ ذَابِلَةٌ.



٦ هَذِهِ زَهْرَةٌ مَّتَفَتَّحةٌ.



٧ هَذَا الْوَادُ سَاعِدٌ.



٨ هَذَا الْوَادُ نَازِلٌ.

1. Questo animale è erbivoro.
2. Questo animale è carnivoro.
3. Questo bambino è arrabbiato.
4. Questo bambino è contento.
5. Questo fiore è secco.
6. Questo fiore è aperto.
7. Questo ragazzo sta salendo.
8. Questo ragazzo sta scendendo.

٨



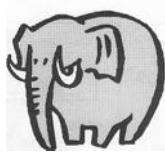
<sup>١</sup> هَذَا الْبَحْرُ هَائِجٌ.



<sup>٢</sup> هَذَا الْبَحْرُ هَادِئٌ.



<sup>٣</sup> هَذَا الْفَأُرُ صَغِيرٌ.



<sup>٤</sup> هَذَا الْفَيْلُ ضَخْمٌ.



<sup>٥</sup> هَذِهِ الْقَهْوَةُ سَاخِنَةٌ.



٦ هَذَا الْعَصِيرُ بَارِدٌ.



٧ هَذَا الشَّيْبُ دَاجِلٌ الْغَسَالَةِ.



٨ هَذَا الشَّيْبُ خَارِجٌ الْغَسَالَةِ.

1. Questo mare è agitato.
2. Questo mare è tranquillo.
3. Questo topo è piccolo.
4. Questo elefante è enorme.
5. Questo caffè è caldo.
6. Questa spremuta è fredda.
7. Questi indumenti sono dentro la lavatrice.
8. Questi indumenti sono fuori dalla lavatrice.



١ كِتَابٌ مَفْتُوحٌ.



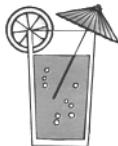
٢ كِتَابٌ مُغْلَقٌ.



٣ الْأَرْنَبُ حَيَوانٌ سَرِيعٌ.



٤ السُّلْكَحْفَاهُ حَيَوانٌ بَطِيءٌ.



٥ الْكَأْسُ مَهْلُوءٌ.



٦ القَارُورَةُ فَرِغَةٌ.



٧ هَذَا التِّلْمِيْدُ نَاجِحٌ.



٨ هَذَا التِّلْمِيْدُ فَاشِلٌ.

1. Un libro aperto.
2. Un libro chiuso.
3. Il coniglio è un animale veloce.
4. La tartaruga è un animale lento.
5. Il bicchiere è pieno.
6. La bottiglia è vuota.
7. Questo studente è promosso.
8. Questo studente è bocciato.

١٠



١ يُفْحَصُ الطِّبِيبُ الْمَرِيضَ.



٢ يَكُصُّ الْحَالَقُ الشَّعْرَ.



٣ يَقْطَعُ الْحَطَابُ الْأَشْجَارَ.



٤ يَطْبُخُ الطَّبَاخُ الْأَكْلَ.



٥ يَشْمُمُ الْوَلَدُ زَهْرَةً.



٦ العَامِلُ يَكْنُسُ الرِّيقَ.



٧ الْمَرْأَةُ تَدْفُوُ الْعَرَبَةَ.



٨ الْأُمُّ تَحْمِلُ ابْنَاهَا عَلَى ظَهْرِهَا.



٩ الْفَتَاهُ تَكْوِي الشَّيَابِ بِالْمِكْوَاهِ.



١٠ الطَّفْلُ يُشَاهِدُ التَّلْفَازَ.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Controlla il dottore l'ammalato.  | 7. La signora paga il carrello.             |
| 2. Taglia il parrucchiere i capelli. | 8. La madre porta la bambina di dietro.     |
| 3. Taglia il taglialegna gli alberi. | 9. La bambina stira i vestiti con il ferro. |
| 4. Cucina il cuoco il cibo.          | 10. Il bambino guarda la televisione.       |
| 5. Annusa il ragazzo il fiore.       |   |
| 6. L'operaio spazza la strada.       |   |



١. يَحْرُثُ الْفَاحِنُ أَرْضَهُ.



٢. تَرْوِي لِي جَدَّتِي قَصَّةً.



٣. يَصْعَدُ الرِّيَاضِيُّ الْجَبَلَ.



٤. يُصَوِّرُ الْمَصَوِّرُ الطَّفْلَ.



٥. يَحْلِكُ الرَّجُلُ بِالْمِنْطَادِ.



٦ يَحْرُّ الطَّفْلُ عَرَبَتَهُ.



٧ يَصْطَادُ كَرِيمُ السَّمَكَةَ.



٨ تَرْضِيُ الْأُمُّ طَفْلَهَا.



٩ يَقْطِفُ الْوَلَدُ نُفَاحَةً.



١٠ تَنْظِفُ مَرْوَى أَسْنَانَهَا.



١١ تَدَاعِبُ الْبَنْتُ كَلْبَهَا.

1. Ara il contadino il suo terreno.
2. Racconta a me mia nonna una storia.
3. Scala lo sportivo la montagna.
4. Ritrae il fotografo il bambino.
5. Vola l'uomo con il paracadute.
6. Tira il bambino il suo carretto.
7. Pesca Karim il pesce.
8. Allatta la mamma la sua bambina.
9. Coglie il bambino una mela.
10. Pulisce Marua i suoi denti.
11. Accarezza la ragazza il suo cane.

١٢



١ يَصْرُخُ الْوَلَدُ عَالِيًّا.



٢ يَشْكُو الْوَلَدُ أَلَمًا فِي ضِرْسِهِ.



٣ يَتَنَفَّسُ الغَوْصُ تَحْتَ المَاءِ.



٤ يَتَسلَّقُ مَرْوَانُ الْجَنَلَ.



٥ يَجْرِي هِشَامُ الْعَرَبَةَ.



٦ يَتَحَدَّثُ عُمَرُ مَعَ صَدِيقِهِ.



٧ تَرْقُصُ سَلْمَىٰ فِي حُرْسٍ أُخْتِهَا.



٨ تَدْوِيُ الطَّاحُونَةُ بِالْهَوَاءِ.



٩ يَكْتُبُ الْوَلَدُ دَرْسَهُ.



١٠ يَعْزِفُ أَسَمَّةُ الْمُوسِقَىٰ.

1. Urla il ragazzo forte.
2. Lamenta il ragazzo il dolore nei suoi denti.
3. Respira il sommozzatore sotto l'acqua.
4. Sale Maruan la fune.
5. Spinge Hicham il carrello.
6. Parla Omar con il suo amico.
7. Danza Salma alle nozze di sua sorella.
8. Gira il mulino con l'aria.
9. Scrive il ragazzo la sua lezione.
10. Suona Hossam la musica.

١٣



١ تَنْسُرُ يَاسِمِينُ الشَّيَابَ.



٢ تَمْشُطُ أُخْتِي شَعْرَهَا.



٣ يَرْسُمُ الرَّسَامُ صُورَةً جَمِيلَةً.



٤ يَشْرَحُ الْمَعْلُومُ دَرْسَ لِتَلَامِيذِهِ.



٥ يَدْفَعُ الْأَبُ الْأُرْجُوحةَ بِوَلَدِهِ.



٦ تُلَوِّنُ الْبَنْتُ بِأَقَالِمِ الزِّينَةِ.



٧ يُقْلِدُ هَذَا الْقِرْدُ الْإِنْسَانَ.



٨ يَمْرُّجُ الْجِدُّ مَعَ حَفِيدِهِ.



٩ تَسْقِي أُمّي الزُّهُورَ.

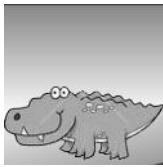


١٠ يُسَلِّمُ الرَّجُلُ الْمِفْتَاحَ إِلَيْابِنِهِ.

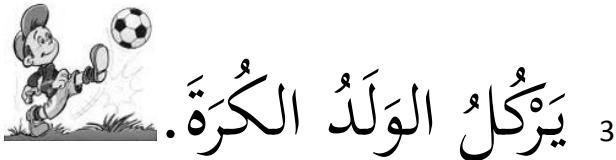
1. Stende lasmina gli abiti.
2. Pettina mia sorella i suoi capelli.
3. Dipinge l'artista un quadro bello.
4. Spiega l'insegnante la lezione agli studenti.
5. Spinge il padre l'altalena con il suo ragazzo.
6. Colora la ragazza con le matite colorate.
7. Imita questa scimmia la persona.
8. Scherza il nonno con il suo nipote.
9. Annaffia mia mamma i fiori.
10. Consegna l'uomo la chiave a suo figlio.



١ يَحْبُّ الرَّضِيعُ قَبْلَ الْمَشِيِّ.



٢ يَزْحَفُ التَّمْسَاحُ عَلَى الْأَرْضِ.



٣ يَرْكُلُ الْوَلَدُ الْكُرْتَةَ.



٤ تَسْتَحِمُ مُنَى بَيْتِ الإِسْتِجْمَامِ.



٥ تُغَنِّيُ الْمُطَرِّبُ فِي الْحَفْلِ.



٦ تَرَكَبُ مَرْوَى عَلَى الْحِصَانِ.



٧ يَشْرَبُ هُدَى الْحَلِيبَ.



٨ يَصْعُدُ الرَّجُلُ السُّلْمَ.



٩ يَسْبَحُ مُرَادٌ فِي الْبَحْرِ.



١٠ يَتَنَوُّلُ عِمَادٌ لِمُجَتَّهُ.



١١ يُطَالِعُ عَادِلٌ قِصَّةً شَيِّقَةً.



١٢ يُصَوِّرُ السَّاعِدُ زَرَفَةً.

1. Gattona il neonato prima di camminare.
2. Striscia il coccodrillo sul terreno.
3. Calcia il ragazzo il pallone.
4. Si lava Muna nel bagno.
5. Canta la cantante nel concerto.
6. Cavalca Marua sul cavallo.
7. Beve Huda il latte.
8. Sale l'uomo la scala.
9. Nuota Omar nel mare.
10. Mangia Imad un panino.
11. Legge Adil una storia interessante.
12. Fotografa il turista una giraffa.



١ يَقْدُ الرَّجُلُ الْجَمَلَ.



٢ يَرْمِي أَخِي الشَّبَكَةَ فِي الْبَحْرِ.



٣ يَحْفَظُ أَحْمَدُ أَدَوَاتَهُ.



٤ يَغْسِلُ سَامِي الصَّحنَ.



٥ يُكَسِّرُ أُسَامَةُ الْحَصَالَةَ.



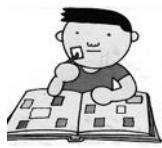
٦ يَسْقُطُ رَمْزِي عَلَى الْأَرْضِ.



٧ يَبْنِي الْعَامِلُ الْحَاءِطَ.



٨ يَتَزَجَّجُ أُسَامَةُ عَلَى الْجَلِيدِ.



٩ يُلْصِقُ مَاجِدُ الصُّورَ.



١٠ يَرْصُدُ الْبَحِثُ النُّجُومَ.



11 يُصلِحُ الإِسْكَافُ الْحَذَاءَ.



12 يَرْفَعُ الرِّيَاضِيُّ الْأَثْقَالَ.

1. Conduce l'uomo il cammello.
2. Getta mio fratello la rete in mare.
3. Sistema Ahmed le sue cose.
4. Lava Sami i piatti.
5. Rompe Osama il salvadanaio.
6. Cade Ramzi a terra.
7. Costruisce l'operaio il muro.
8. Scia Osama sulla neve.
9. Incolla Majid le foto.
10. Cerca l'astronomo le stelle.
11. Ripara le scarpe il ciabattino.
12. Solleva lo sportivo i pesi.

## Materiali.

---

Per memorizzare i simboli dell'alfabeto arabo, per ascoltarne i suoni ed esercitarsi nella lettura di parole semplici, segnaliamo questi programmi gratuiti, per computer con sistemi operativi Windows, liberamente scaricabili dal sito <http://vbscuola.it>, sezione: Percorsi / Lingua araba.

- màrhaba (ciao)
- kalimèt mogtàlita (parole scompigliate)
- alemèt el arabìa (insegne arabe)

Sullo stesso sito il lettore troverà i file audio con le registrazioni dei 15 esercizi di lettura presentati in questo fascicolo, oltre ad altri testi, accompagnati da file audio, adatti ad esercizi di lettura:

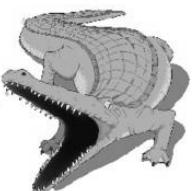
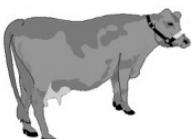
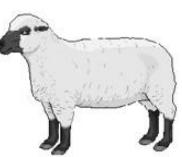
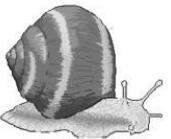
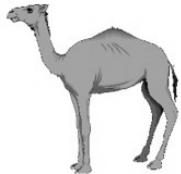
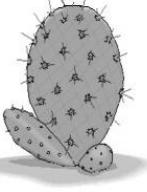
- Uisàm e l'uccellino
- Topo di città e topo di campagna
- Il leone e il topo
- La cicala e la formica
- Il viaggio di Sciantah

Per memorizzare le forme delle lettere dell'alfabeto arabo e i loro collegamenti, è utile esercitarsi a scrivere parole arabe con la tastiera del computer. Le istruzioni per installare la tastiera con la **lingua araba** per i computer con sistemi operativi Windows XP, Windows Vista e Windows 7 sono disponibili sul sito <http://vbscuola.it>, sezione: Percorsi / Lingua araba.

## **La tastiera araba.**



## Alfabetiere.

ثَلَاثَةٌ	تِمْسَاحٌ	بَقَرَةٌ	أَرْنَبٌ
3			
دَرَاجَةٌ	خَرُوفٌ	حَلْزُونٌ	جَمَلٌ
			
سَمَكٌ	رَّاْفَةٌ	رِسَالَةٌ	ذُبَابَةٌ
			
طَائِرَةٌ	ضِفْدَعٌ	صَبَّارٌ	شَفَسِيَّةٌ
			

<b>فَرَاشَة</b> 	<b>عَزَّال</b> 	<b>عَسْل</b> 	<b>ظُفْر</b> 
<b>مَدْرَسَة</b> 	<b>لِيْمُون</b> 	<b>كُرْسِيٌّ</b> 	<b>قِطَار</b> 
<b>يَشْرَب</b> 	<b>وِسَادَة</b> 	<b>هَدِيَّة</b> 	<b>نَظَّارَة</b> 

- |                   |               |              |
|-------------------|---------------|--------------|
| ق. QiTTàar        | ج. zaràafa    | أ. 'àrnab    |
| ك. cursìi         | س. samaK      | ب. bàKara    |
| ل. laimùun        | ش. (sc)emsìia | ت. timsèèch  |
| م. madrasa        | ص. Sabbèer    | ث. theletha  |
| ن. naDhDhàa<br>ra | ض. DifdaA     | ج. giamal    |
| ه. hadiia         | ط. Ta'iara    | ح. halazùun  |
| و. uisèeda        | ظ. Dhufri     | خ. kharùuf   |
| ي. ia(sc)rab      | ع. Aasal      | د. darràagia |
|                   | غ. Ghazèel    | ذ. risèela   |
|                   | ف. fara(sc)a  | ر. zubèeba   |